

English Key to the COPERS questionnaire

Page 1: General work conditions

	Non (no)	Plutôt non (rather not)	Plutôt oui (rather yes)	Oui (yes)	Sans avis (no opinion)
L'organisation de votre travail (équilibre entre enseignement et recherche ou répartition de vos tâches) est clairement établie. (The organization of your work – balance between teaching and research or the division of your tasks -- is clearly established).	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vous êtes satisfait-e de l'organisation de votre travail. (you are satisfied by the organization of your work)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vos perspectives de développement professionnel (promotion, mobilité, etc.) sont satisfaisantes. (Your prospects for professional development – promotion, movement, etc. – are satisfying)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vous avez la possibilité de développer vos compétences (par l'intermédiaire de formations du CEP, formations privées, etc.) dans votre domaine. (you have the possibility to develop your skills – by way of workshops of the CEP or private seminars—in your domain.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Le développement de vos compétences (par l'intermédiaire de formations du CEP, formations privées, etc.) est valorisé dans le cadre de votre travail. (the development of your skills – by way of workshops of the CEP or private seminars— is valorized in your work context)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Vous connaissez votre cahier des charges.

(you know your “cahier de charge” – work contract divided into percentages, which you sign when you are hired)

Votre charge de travail est satisfaisante.

(your workload is satisfying)

Votre charge de travail effective correspond à votre taux d'activité.

(your actual workload corresponds to your official rate of employment – e.g. 100%, 50%)

Votre travail effectif correspond aux tâches indiquées sur votre cahier des charges.

(your actual work corresponds to the tasks specified on your ‘cahier de charge’ – work contract)

Votre taux d'activité actuel vous convient.

(you are satisfied with the percentage at which you are employed)

Non Plutôt non Plutôt oui Oui Sans avis

Il vous arrive de travailler à domicile par commodité.

(you sometimes find it convenient to work at home)

**Remarques et précisions sur les conditions générales de l'emploi à l'UNIL.
(Remarks and clarifications on your general work conditions at UNIL)**

Page 2: Infrastructure and resources

Le matériel à votre disposition est suffisant pour accomplir votre travail.

(The material at your disposal is sufficient to accomplish your work)

Non	Plutôt non	Plutôt oui	Oui	Sans avis
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Vous êtes satisfait-e des locaux à votre disposition pour accomplir vos activités (aménagement, circulation de l'air, accessibilité, bruit, etc.).

(you are satisfied with the workspace at your disposal to accomplish your

Non	Plutôt non	Plutôt oui	Oui	Sans avis
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Non Plutôt Plutôt Oui Sans
non non oui avis

activities – arrangement, ventilation, accessibility, noise, etc.)

Vous êtes informé-e des risques, contraintes et mesures de sécurité liés à vos activités professionnelles (procédure d'urgence, évacuation des bâtiments, utilisation des laboratoires ou des installations, etc.).

(you are informed of the risks, constraints and security measures linked to your professional activities – emergency protocol, evacuation, laboratory use, and other facilities)

Remarques et précisions sur les infrastructures et les ressources à l'UNIL.

(Remarks and clarifications concerning infrastructure and resources at UNIL)

Page 3: communication and information

Non Plutôt Plutôt Oui Sans
non non oui avis

En cas de besoin, vous avez la possibilité d'échanger sur vos activités professionnelles avec vos collègues de l'UNIL.

(in case of need, you have the possibility to discuss your professional activities with your UNIL colleagues)

En cas de besoin, vous avez la possibilité d'échanger sur vos activités professionnelles avec votre/vos supérieur-e-s hiérarchiques.

(in case of need, you have the possibility of discussing your professional activities with your hierarchical superiors)

Vous êtes suffisamment informé-e des décisions prises par la Direction de l'UNIL.

(you are sufficiently informed of decisions taken by the Directions, i.e. the Rector and his team)

Vous avez la possibilité de vous impliquer, de manière directe ou indirecte (par l'intermédiaire d'un-e délégué-e, d'une commission, etc.) dans les processus décisionnels de l'UNIL.

(you have the possibility to get involved, directly or indirectly – through commissions, faculty councils, etc.—in the decisional process of the university.)

Vous êtes informé-e des différents services/ressources qui vous sont offerts à l'UNIL (associations, dialogUnil, CoPers, etc.).

(you are aware/informed of the different resources and services available to you at UNIL, e.g. associations, dialogUNIL, CoPers, etc)

Remarques et précisions sur la communication et information à l'UNIL.

(Remarks and clarifications concerning communication and information.)

Page 4: Work environment

Non Plutôt Plutôt Oui Sans
non non oui avis

Vous êtes satisfait-e de vos rapports professionnels avec vos collègues.

(you are satisfied with your professional relations with your colleagues)

Vous êtes satisfait-e de vos rapports professionnels avec votre/vos supérieur-e-s hiérarchiques.

(you are satisfied with your professional relations with your hierarchical superiors)

Vous avez le sentiment que votre travail est autant valorisé que celui de vos collègues par votre/vos supérieur-e-s hiérarchiques.

(you feel that your work is valued as much as your colleagues' by your hierarchical superior)

Au sein de votre service/département/filière/institut, vous avez le sentiment qu'il existe une égalité de traitement.

(you feel that there is an equal treatment of employees in your department or institute)

Vous vous identifiez comme membre de l'UNIL.

(you identify as a member of the University of Lausanne)

Non Plutôt non Plutôt oui Oui Sans avis Je ne connais pas le plan stratégique

La mise en oeuvre du plan stratégique de l'UNIL a une incidence sur votre activité professionnelle.

(the "plan strategique"—5 year plan developed by the Rector and adopted by the University Council— bears an influence on your professional activity)

Remarques et précisions sur le cadre de travail à l'UNIL.

(Remarks and clarifications on your work environment)

Page 5: Further remarks and comments on your working conditions at UNIL

Merci de préciser votre sexe:

Veillez sélectionner une réponse ci-dessous (please choose your sex)

Homme—male

Femme—female

Merci de sélectionner votre statut au sein

de l'UNIL: (please indicate your status at UNIL)

Veillez sélectionner une réponse ci-dessous (choose below):

Permanent teaching staff (P.O., associate professors, MER)

Short-term or non-stabilized teaching staff (assistant prof, tenure-track assistant prof, and Maitre Assistant)

Assistant or first assistant

Chargé de cours

Technical PAT

Administrative PAT

Other

Merci de sélectionner la ou les facultés auxquelles vous appartenez: (choose the faculty to which you belong – more than one answer possible)

Vous travaillez à l'UNIL depuis: (you have worked at UNIL since):

0-6 months

6-12 months

1-5 years

more than 5 years